

ПСИХОЛОГИЯ

Коваленко Алина Игоревна

студентка

Саркисян Каринэ Рубеновна

студентка

Черепкова Наталья Викторовна

канд. психол. наук, доцент

Северо-Кавказский федеральный университет

г. Ставрополь, Ставропольский край

РЕЧЕВОЕ РАЗВИТИЕ ДЕТЕЙ В БИЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СЕМЬЯХ

Аннотация: в статье рассматриваются вопросы воспитания детей в билингвистических семьях. Отражены точки зрения исследователей на особенности речевого развития детей в билингвистических семьях. Авторами даны рекомендации родителям по успешному обучению детей языкам.

Ключевые слова: билингвизм, сбалансированное двуязычие, последовательное двуязычие, аудирование.

В современном мире билингвистические семьи являются довольно частым явлением. Чтобы воспитывать ребенка в такой семье, необходимо тщательное планирование обучения двум языкам.

Причины, по которым в семьях воспитываются дети с двумя или более языками, столь же разнообразны, как и сами семьи. Даже слово «двуязычие» имеет различные значения для разных семей. В некоторых семьях дети только на слух воспринимают второй язык, но говорят лишь на одном. В других, родители ожидают, что их дети не только будут говорить на двух языках, но при этом и знать грамматику обоих языков. Какими бы ни были цели развития двуязычия в каждой семье, успех этого однозначно зависит от того, был ли разработан «план обучения языкам» заранее.

Владение языкам может быть оценено с точки зрения аудирования, говорения, чтения и письма. Человек может говорить только на одном языке, но при этом понимать на слух речь на другом языке. Другой может воспринимать речь на слух и говорить на двух языках, но читать и писать только на одном.

Хальскельберг М.Г. предлагает термин сбалансированного двуязычия, который используется для описания людей, которые обладают примерно одинаково хорошим уровнем владения обоими языками, а semilingualism относится к тем, у кого есть недостатки во владении обоими языками, по сравнению с одноязычными людьми. Эти недостатки могут проявляться в ограниченном словарном запасе, употреблении неверных грамматических структур, трудности мышления или выражения эмоций на одном из языков и т.д. Мало кто по-настоящему является сбалансированным билингвистом. Один из языков, как правило, доминирует. Это господство может быть различным для аудирования и разговорной речи или для чтения и письма, обычно это изменяется с течением времени [4, с. 164].

По данным А.И. Барканы, большинство из обычных взрослых людей в состоянии выучить второй язык в любом возрасте, критический возраст для изучения дополнительных языков не определен, тем не менее, дети, овладевающие вторым языком до подросткового возраста, имеют тенденцию развивать в большей мере родную речь [1, с. 36].

Принято выделять два типа детского двуязычия. Во-первых, одновременное изучение двух языков, происходит до трех летнего возраста. Второй тип детского двуязычия называется последовательным или «последовательное двуязычие». Происходит это, когда ребенок овладел одним языком, прежде чем начал изучение второго языка, будь то в детском саду или в более позднем возрасте.

В семьях, где уделяют время для того, чтобы обсудить цели и последовательность развития у своих детей одновременно двух языков, зачастую уровень владения обоими языками, достаточно высок.

В. Фон, О. Гумбольд подчеркивают, что для облегчения изучения обоих языков, необходимо отделять их. Когда дети учатся на двух языках одновременно, родители должны выработать языковые стратегии, которые подчеркнут границы между языками. Например:

1. Один родитель – один язык. Каждый родитель постоянно должен говорить на одном языке, а другой родитель – на другом.
2. Оба родителя говорят на одном языке в семье, а второй язык используется только в школе.
3. Один язык используется в быту и в школе, а второй язык используется в обществе.
4. Оба родителя говорят на обоих языках с ребенком, но отделяя языки в зависимости от ситуации, либо чередуя их через день [3, с. 81].

Последовательность является ключевым элементом в процессе овладения языками. Если смешивать языки в беседе, маленькие дети будут испытывать трудности в отделении лексики и грамматики. Ребенок может научиться «смешенному» языку, как единому – гибридному.

Родителям необходимо найти равновесие между языками. Если ребенок посещает школу, где говорят на одном языке, постоянно использует его в течении всего дня, а на второй язык уделяет короткое время, то более легко у него будет развиваться школьный язык. Родители должны планировать дополнительное время, для общения с ребенком на родном языке, вовлекая его в разнообразные ситуации. Богатый языковой опыт на обоих языках имеет огромное значение для хорошего двуязычного развития.

Родители должны быть осведомлены об индивидуальных особенностях своих детей. Каждый ребенок усваивает язык с различной скоростью, поэтому нельзя наказывать ребенка, если он обучается новому языку слишком медленно.

Знание двух или более языков, дает детям множество преимуществ в жизни.

Двуязычные дети обладают знаниями двух культур, имеют возможность общения с более широким кругом людей, что дает возможные экономические преимущества в будущем. Исследования показывают даже преимущества в мыслительных процессах среди двуязычных людей [2, с. 70].

Но решение воспитывать в своей семье двуязычного ребенка, должно быть тщательно продумано, так как оно повлияет на всю дальнейшую жизнь. Родители должны учитывать самоидентификацию ребенка, уважать его личность, брать во внимание язык, на котором ведется школьное обучение, а также социальные факторы, чтобы двуязычие стало для ребенка его преимуществом, а не недостатком.

Список литературы

1. Баркан А.И. Практическая психология для родителей, или Как научиться понимать своего ребенка // АСТ-Пресс, 2011.
2. Лопатина Л.В., Голубева Г.Г., Логопедическая диагностика и коррекция нарушений речи у детей. Сборник методических рекомендаций // Лопатина Л.В., Голубева Г.Г., Калягин В.А. – М.: САГА, Форум, 2006.
3. Хаскельберг М.Г. Билингвизм // М.Г. Хаскельберг М., 2012. – с. 221.
4. Черепкова Н.В. Психологические закономерности развития речи ребенка в ситуации билингвизма // В сборнике: Гуманитарные науки и проблемы современной коммуникации материалы I Международной научно-практической междисциплинарной Интернет-конференции. Научный редактор: В.В. Хлынова. 2013. С. 75.
5. Черепкова Н.В., Мухортова Е.Н. Культурные ценности территориальных общностей // В сборнике: Ценности современной молодежи: ориентация образования в контексте устойчивого развития материалы международной научно-практической конференции. Н.Н. Сотникова (ответственный редактор). Ставрополь, 2014. С. 168-171.

6. Черепкова Н.В. Система ценностных ориентаций личности как психологическая проблема // В сборнике: Ценности современной молодежи: ориентация образования в контексте устойчивого развития материалы международной научно-практической конференции. Н.Н. Сотникова (ответственный редактор). Ставрополь, 2014. С. 194-199.